



REPLY TO  
ATTENTION OF

DEPARTMENT OF THE ARMY  
HEADQUARTERS, U.S. ARMY AREA III SUPPORT ACTIVITY  
UNIT #15716  
APO, AP 96271-5716

IMKO-AC-ZA

01 JAN 2006

3 지역 사령관

MEMORANDUM FOR SEE DISTRIBUTION

수신: 하기 배부처 참조

SUBJECT: United States Army Area III Support Activity Policy Memorandum #17, Prevention of Sexual Harassment

제목: 미육군 제 3 지역 지원사령부 지침서 17 호, 성희롱 방지

1. This memorandum **supersedes** United States Army Support Activity Area III Policy Memorandum #17, Prevention of Sexual Harassment, 19 November 2004.

1. 지침서는 미군 제 3 지역 지침서 17 호, 성희롱 방지, 2004 년 11 월 19 일자를 대신한다.

2. References: Army Regulation 600-20, Army Command Policy, 13 May 2002.

2. 참조: 육군규정 600-20, 군 지휘지침, 2002 년 5 월 13 일자

3. Sexual harassment adversely affects mission readiness, is unacceptable conduct, and will not be tolerated. All personnel in Area III will assist in the prevention of sexual harassment.

3. 성희롱은 임무준비태세에 부정적인 영향을 미치고, 받아들여질 수 없는 행위이며, 용인되지도 않을 것이다. 제 3 지역의 모든 사람들은 성희롱 예방에 도움을 줄 것이다.

4. Sexual harassment is a form of gender discrimination that involves unwelcomed sexual advances, requests for sexual favors, and other verbal or physical conduct of a sexual nature when:

4. 성희롱은 불쾌한 성적 공격, 성적 부탁, 기타 성적 특성을 띤 다른 구두 또는 육체적 행위에 관련된 다음과 같은 경우의 성차별의 형태로 나타난다:

a. Submission to, or rejection of, such conduct is made either explicitly or implicitly a term or condition of a person's job, pay or career, or

a. 그런 행위에 대한 굴복이나 거부가 명백하게 또는 은연중에 한 개인의 직업, 급여, 또는 경력의 기간 또는 조건으로 이루어 질 때, 혹은

b. Submission to, or rejection of, such conduct by a person is used as a basis for career employment decisions affecting that person, or

b. 그런 행위에 대한 한 개인의 굴복이나 거부가 당사자에게 영향을 미치는 고용경력 결정을 위한 근거로 사용될 때, 혹은

IMKO-AC-ZA

SUBJECT: United States Army Area III Support Activity Policy Memorandum #17, Prevention of Sexual Harassment

3 지역 사령관

제목: 미육군 제 3 지역 지원사령부 지침서 17 호, 성희롱 방지

c. Such conduct has the purpose or effect of unreasonably interfering with an individual's work performance or creates an intimidating, hostile or offensive working environment,

c. 그런 행위가 개인의 직무와 비합리적으로 상충하는 목적 또는 효과를 갖고 있거나, 충동적이고, 적대적이며, 또는 공격적인 작업환경을 만들어 낼 때,

5. Active leadership is a crucial in the prevention of sexual harassment. Commanders and leaders at all levels are charged with encouraging a timely reporting climate, correcting behavior that may lead to sexual harassment, and for taking appropriate actions once sexual harassment has occurred.

5. 적극적인 지도력이 성희롱 방지에 있어서 결정적 역할을 한다. 모든 계층의 사령관과 지도자들은 제때에 상황보고 할 것을 권장하고, 성희롱으로 이끌 수 있는 행위를 시정하고, 성희롱이 일어났을 경우 적절한 조치를 취해야 하는 책임이 있다.

6. In addition to corrective actions and administrative sanctions, sexual harassment is an offense punishable under the Uniform Code of Military Justice for military personnel. Moreover, Department of the Army civilian employees may be punished under applicable US Federal Law. Korean national employees may be punished under the provisions of United States Forces Korea Regulation 690-1.

시정조치 및 행정조치에 더해서, 성희롱은 군인에게는 통일군사법전 (미군형법)에 의거 처벌될 수 있는 범죄이다. 더 나아가, 미육군 민간인 직원들은 관련 미연방법에 의해 처벌될 수 있다. 한국인 직원들은 주한미군규정 690-1 의 관련조항에 의거 처벌될 수 있다.

7. Individuals who believe they have been subjected to sexual harassment in the past or are currently being subjected to sexual harassment have the right to have their complaint heard. Remember, timely reporting is critical to the investigative process. In addition to the chain of command, the following offices are available to assist in processing complaints of sexual harassment:

과거에 성희롱을 당해왔다고 믿는 사람들이나, 현재 성희롱을 겪고 있는 사람들은 그들의 민원을 제기할 권리가 있다. 기억해야 할 것은 제때에 보고하는 것이 조사과정에 매우 중요하다는 것이다. 지휘계통 이외에도, 다음의 사무실들이 성희롱에 대한 민원을 처리하는데 있어서 도움을 줄 수 있다.

a. US Civilian Employees – Equal Employment Opportunity Office, 723-7082.

a. 미국 민간인 직원 – 고용기회균등 사무소, 723-7082

IMKO-AC-ZA

SUBJECT: United States Army Area III Support Activity Policy Memorandum #17, Prevention of Sexual Harassment

3 지역 사령관

제목: 미육군 제 3 지역 지원사령부 지침서 17 호, 성희롱 방지

b. Military Personnel and Family Members – Chain of Command or Equal Opportunity Office, 753-6527.

b. 군인 및 가족 – 지휘계통 또는 기회균등실, 753-6527.

c. Korean Nationals – Servicing Civilian Personnel Advisory Center, 753-8763.

c. 한인직원 – 해당 민간인자문센터, 753-8763.

d. The Provost Marshal's Office, 753-6600.

d. 헌병대, 753-6600.

e. Chaplain, 753-7274.

e. 군목, 753-7274

f. Criminal Investigation Division Office, 753-6159.

f. 범죄수사대, 753-6159.

g. Inspector General, 753-6136.

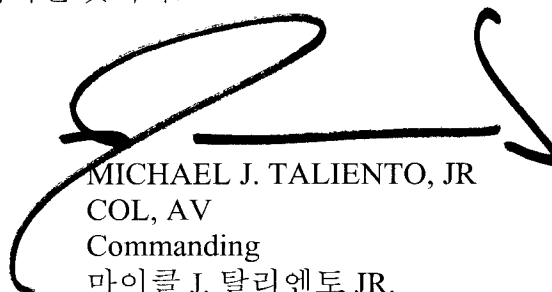
g. 감찰관실, 753-6136.

h. Staff Judge Advocate, 753-5470.

h. 법무관실, 753-5470.

8. This policy memorandum will be posted on all official bulletin boards.

8. 이 지침서는 모든 공식 게시판에 게시될 것이다.



MICHAEL J. TALIENTO, JR  
COL, AV  
Commanding  
마이클 J. 탈리엔토 JR.  
대령, 항공  
사령관

DISTRIBUTION: (배부처)

A & B (A 및 B)